

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Карданова Белла Анверовна	Направление 45.04.02 – Лингвистика Магистерская программа «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»	2015	Кафедра теории и практики перевода	канд. филол. наук, доцент Горохова Л.А.

Тема: НОВОЯЗ: СОСТАВ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ, ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

### ABSTRACT

**Subject matter:** Newspeak: structure, functioning and problems of translation.

**Author:** Bella A. Kardanova, Master's program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** L.A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Based on George Orwell's Newspeak, this work is devoted to a model of totalitarian language, its functioning and impact on mass consciousness and also to the problem of newspeak's translation into different languages. The author's analysis of the languages used by the Nazis and Communists might be a reason to consider that Newspeak exists not only in novels but also in real life and that it can be a powerful mean to control the mass consciousness.

The major components of the newspeak's structure due to this issue are: 1) special "ruling party vocabulary", 2) euphemisms, 3) special political terminology, 4) borrowings and abbreviation, 4) failure to reflect reality. All this, according to the author's view, helps control the public mind and create an ideological society.

Practical applicability of the study lies in the development of methods of analyzing the impact of language on the public mind and mass consciousness and of methods of translation of newspeak into different languages.

As a result we can see a detailed description and analysis of the features of newspeak, its functioning and impact on mass consciousness; practical guidelines for translators of fiction and historical documents of the appointed era.